

**No. 335**

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
HAITI**

**Exchange of Notes constituting an agreement relating to  
Haitian finances. Port-au-Prince, 4 July 1947**

*English and French official texts communicated by the Officer in charge of the  
New York Office of the United States Mission to the United Nations. The  
registration took place on 23 December 1948.*

---

**ETATS-UNIS D'AMERIQUE  
et  
HAITI**

**Echange de notes constituant un accord relatif aux finances  
haïtiennes. Port-au-Prince, 4 juillet 1947**

*Textes officiels anglais et français communiqués par le Directeur du bureau de  
New-York de la Mission des Etats-Unis auprès de l'Organisation des Nations  
Unies. L'enregistrement a eu lieu le 23 décembre 1948.*

N° 335. ECHANGE DE NOTES<sup>1</sup> CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET HAITI RELATIF AUX FINANCES HAITIENNES. PORT-AU-PRINCE, 4 JUILLET 1947

No. 335. EXCHANGE OF NOTES<sup>1</sup> CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND HAITI RELATING TO HAITIAN FINANCES. PORT-AU-PRINCE, 4 JULY 1947

## I

*Le Secrétaire d'Etat aux relations extérieures d'Haïti à l'Ambassadeur des Etats-Unis*

SECRETAIRERIE D'ÉTAT  
DES RELATIONS EXTÉRIEURES

No SG/A-3: 903

Port-au-Prince, le 4 juillet 1947

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence qu'à partir du 1er août 1947 ou avant, le Gouvernement de la République d'Haïti donnera, en conformité de l'Article 5 des contrats d'emprunt des titres des séries A et C de 1922-1923, avis du rachat, le 1er octobre 1947 de tous les titres de ces émissions et des certificats d'intérêt des titres de la série C, et informera qu'à ce sujet et pour d'autres buts publics, le Gouvernement de la République d'Haïti désire procéder immédiatement à l'émission d'un emprunt intérieur se chiffrant à dix millions de dollars.

<sup>1</sup> Came into force on 4 July 1947, by the exchange of the said notes.

*The Secretary of State for External Relations of Haïti to the Ambassador of the United States*

SECRETARY OF STATE FOR EXTERNAL  
RELATIONS

No. SG/A-3: 903

Port-au-Prince, July 4, 1947

Mr. Ambassador:

I have the honor to inform Your Excellency that, on or before August 1, 1947, the Government of the Republic of Haiti will, in conformity with Article 5 of the loan contracts for bonds in Series A and C of 1922-23, issue redemption notices for October 1, 1947 of all bonds of those issues and certificates of interest on Series C bonds and will announce that in this connection and for other public purposes the Government of the Republic of Haiti desires to proceed immediately to the floating of an internal loan amounting to the sum of 10 million dollars.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 4 juillet 1947, par l'échange desdites notes.

<sup>2</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>3</sup> Traduction du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Dans la mesure où cela sera nécessaire, le produit de l'emprunt intérieur projeté sera d'abord employé exclusivement au rachat des dits titres et certificats d'intérêt. A cette fin, le produit de l'emprunt intérieur sera remis au représentant désigné en Haïti des porteurs de titres des séries A et C, dès réception de ce produit par le Gouvernement de la République d'Haïti et ce représentant fera convertir ledit produit en dollars des Etats-Unis d'Amérique aussi promptement que possible et le fera transférer à l'agent fiscal des emprunts. Afin d'assurer encore davantage le rachat des dits titres et certificats d'intérêt au 1er octobre 1947, mon Gouvernement conférera à l'agent fiscal des emprunts le pouvoir irrévocable de faire donner, au nom de mon Gouvernement, de la manière prévue, avis du rachat des dits titres, obtiendra de la Banque Nationale de la République d'Haïti et remettra à votre Gouvernement et à l'agent fiscal, avant la première publication de cet avis de rachat, l'engagement de la dite banque qu'au 1er octobre 1947 ou avant, l'agent fiscal en dépôt, en fidéicommiss pour le rachat des dits titres et certificats d'intérêt à ladite date, une somme en dollars des Etats-Unis d'Amérique (en fonds immédiatement disponibles dans la ville de New-York), suffisante pour le rachat de ceux-ci.

A ce sujet, je réfère Votre Excellence au second paragraphe de l'article 7 de l'Accord Exécutif du 13 septembre

To the extent that this may be necessary, the proceeds of the internal loan proposed will be utilized in the first place exclusively for the redemption of said bonds and certificates of interest. To this end, the proceeds of the internal loan will be turned over to the designated representative in Haiti of the Series A and C bondholders immediately upon receipt of such proceeds by the Government of the Republic of Haiti and this representative will have said proceeds converted into dollars of the United States of America as promptly as possible and will have the amount transferred to the fiscal agent of the loans. In order further to ensure the redemption of said bonds and certificates of interest by October 1, 1947, my Government will confer upon the fiscal agent of the loans irrevocable power to have notice of the redemption of said bonds issued, in the name of my Government, in the prescribed manner, and will obtain from the National Bank of the Republic of Haiti and remit to your Government and to the fiscal agent, before the first publication of such redemption notice, the undertaking of the said Bank that, by October 1 or before, the fiscal agent will have on deposit, in trust for the redemption of said bonds and certificates of interest on the said date a sum of United States dollars (in funds immediately available in the city of New York) sufficient for their redemption.

In this connection, I refer Your Excellency to the second paragraph of Article 7 of the Executive Agreement

1941<sup>1</sup>, qui prévoit que, jusqu'à complet amortissement de l'intégralité des titres de la dette extérieure de 1922 et 1923 du Gouvernement d'Haïti, la dette publique de la République d'Haïti ne sera pas augmentée sauf accord préalable entre les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique et de la République d'Haïti.

Je saurais gré à Votre Excellence de confirmer ce que pense mon Gouvernement, à savoir que le Gouvernement des Etats-Unis ne voit aucune objection à l'émission dudit emprunt intérieur, et que, lorsque l'avis du rachat des dits titres des séries A et C et des certificats d'intérêt des titres de la série C aura été donné conformément aux contrats d'emprunts et que des fonds suffisants pour leur rachat auront été déposés ès-mains de l'agent fiscal en fidéicommiss pour le rachat des dits titres et certificats d'intérêt au 1er octobre 1947, comme prévu plus haut, le Gouvernement des Etats-Unis considérera que les conditions prévues au second paragraphe de l'article 11 de l'accord du 13 Septembre 1941 ont été remplies.

J'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que mon Gouvernement considérera cette note conjointement avec une note de vous en réponse, comportant l'approbation de votre Gouvernement, comme constituant un accord entre les deux Gouvernements, dans les termes ci-dessus, en ce qui a trait à l'emprunt intérieur haïtien projeté et

of September 13, 1941,<sup>1</sup> which provides that, until the complete amortization of all the bonds of the foreign debt of 1922-23 of the Government of Haiti, the public debt of the Republic of Haiti shall not be increased except upon previous agreement between the Governments of the United States of America and the Republic of Haiti.

I should appreciate it if Your Excellency would confirm what my Government believes, namely that the Government of the United States sees no objection to the floating of the internal loan and that, when the redemption notices for said bonds in Series A and C and certificates of interest in Series C bonds shall have been issued in conformity with the loan contracts and when sufficient funds for their redemption shall have been deposited in the hands of the fiscal agent in trust for the redemption of said bonds and certificates of interest by October 1, 1947, as provided for above, the Government of the United States will consider that the conditions stipulated in the second paragraph of Article 11 of the Agreement of September 13, 1941 will have been fulfilled.

I have the honor to inform Your Excellency that my Government will consider this note together with your note in reply containing the approval of your Government as constituting an agreement between our two Governments in the above terms, in relation to the proposed Haitian internal loan and the redemption of the foreign

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, volume 4, page 179, et volume 15, page 257.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Volume 4, page 179, and Volume 15, page 257.

au rachat des titres extérieurs de 1922 et 1923 en circulation et des certificats d'intérêt.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur l'assurance de ma haute considération.

Ed Th MANIGAT

Son Excellence  
Monsieur Harold H. Tittmann  
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire des Etats-Unis d'Amérique  
Port-au-Prince

bonds of 1922 and 1923 in circulation and of the certificates of interest.

Please accept, Mr. Ambassador, the assurances of my high consideration.

Ed Th MANIGAT

His Excellency  
Mr. Harold H. Tittmann  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United States of America  
Port-au-Prince

## II

*The American Ambassador to the Haitian Secretary of State  
for Foreign Affairs*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Port-au-Prince, Haiti, July 4, 1947

No. 263

Excellency:

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note of July 4, 1947, with reference to the desire of Your Excellency's Government to float an internal loan in connection with its intention to redeem in their entirety the bonds and certificates of interest in Series C bonds of the external debt of 1922-1923 of the Government of Haiti.

In reply to the inquiry in Your Excellency's note of July 4, 1947, I take pleasure in informing you, pursuant to instructions from my Government, as follows:

The Government of the United States of America is agreeable to the proposed internal loan.

The Government of the United States of America will consider the full execution of the undertakings set forth in your note, including the calling for redemption of the outstanding bonds of Series A and C and certificates of interest in Series C bonds and the deposit of monies with the fiscal agent in trust for the redemption of such bonds and certificates of interest, all as set forth in your note, as meeting the conditions set forth in the second paragraph of Article 11 of the Executive Agreement of September 13, 1941.

The Government of the United States of America will consider Your Excellency's note, together with this note in reply, as constituting an agreement between the two Governments under the terms outlined above with respect to the proposed Haitian internal loan and redemption of outstanding external bonds of 1922-1923.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my high consideration.

Harold H. TITTMANN

His Excellency Edmé Th. Manigat  
Secretary of State for Foreign Affairs  
Port-au-Prince